

دو سال تعطیلات



ژول ورن

ترجمه مرضیه کردبچه



نشر آفرینگان: ۳۱۸

سرشناسه: ورن، ژول، ۱۸۲۸-۱۹۰۵ م.
 عنوان و نام پدیدآور: دو سال تعطیلات/ژول ورن؛ ترجمه مرضیه کردبچه.
 مشخصات نشر: تهران: آفرینگان: ققنوس، ۱۴۰۲.
 مشخصات ظاهری: ۴۸۰ ص.
 فروست: نشر آفرینگان؛ ۳۱۸.
 شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۹۱-۳۲۷-۱
 وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا
 یادداشت: عنوان اصلی: Deux ans de vacances, 1898.
 یادداشت: کتاب حاضر قبلاً با عنوان «دو سال در تعطیلات تابستانی» با ترجمه
 علیرضا شریفی‌راد توسط انتشارات دلهام در سال ۱۳۹۹ منتشر شده است.
 عنوان دیگر: دو سال در تعطیلات تابستانی.
 موضوع: داستان‌های نوجوانان فرانسه — قرن ۱۹ م.
 موضوع: Young adult fiction, French -- 19th century
 شناسه افزوده: کردبچه، مرضیه، ۱۳۶۴ —، مترجم
 رده‌بندی کنگره: PQ۲۵۰۷
 رده‌بندی دیویی: ۸۴۳/۸ [ج]
 شماره کتاب‌شناسی ملی: ۹۵۵۲۶۴۲

این کتاب ترجمه‌ای است از:
Deux ans de vacances
Jules Verne
Le Livre de Poche, 2005



نشر آفرینگان / انتشارات ققنوس
تهران، خیابان انقلاب، خیابان شهدای وندارمیری غربی،
شماره ۱۳۴، تلفن ۶۷۶۶۳۶۴۴

ویرایش، آماده‌سازی و امور فنی:
تحریریه انتشارات ققنوس

ژول ورن
دو سال تعطیلات
ترجمه مرضیه کردبچه

چاپ اول
۱۱۰۰ نسخه
۱۴۰۳

چاپ رسام

حقوق چاپ و نشر محفوظ است.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۹۱-۳۲۷-۱

ISBN: 978-600-391-327-1

www.afarinegan.qoqnoos.ir

فهرست

۱. طوفان. — کشتی دوبادبانۀ صدمه‌دیده. چهار پسر جوان روی عرشۀ
اسلوگی. — بادبان پیشین تکه‌پاره. — بازدید از درون قایق تفریحی. —
باشو در حال خفگی. — فرار از موج. — خشکی از میان مه صبحگاهی.
— سفیدی صخره‌های ساحلی..... ۱۵
۲. در میان امواج. — بریان و دونفان. — ساحل جلو چشم. — آمادگی برای
نجات. — بحث بر سر قایق نجات. — از بالای دکل پیشین. — تلاش
دلیرانۀ بریان. — تأثیر موج جزر و مدی دهانۀ رودخانه..... ۳۱
۳. مدرسۀ شبانه‌روزی شرمان در اوکلند. — بزرگ‌ترها و کوچک‌ترها. —
تعطیلات در دریا. — شونر اسلوگی. — شب ۱۵ فوریه. — انحراف.
— تصادف کشتی. — طوفان. — جستجو در اوکلند. — آنچه از شونر
ماند..... ۴۷
۴. نخستین کاوش در ساحل. — بریان و گوردون در دل جنگل. — تلاش
بیهوده برای کشف یک غار. — سیاهه وسایل. — خوراکی‌ها، اسلحه‌ها،
لباس‌ها، رختخواب‌ها، ابزارها، وسایل. — اولین صبحانه. — شب
نخست..... ۶۱
۵. جزیره یا قاره؟ — گردش اکتشافی. — بریان تنها راهی می‌شود. —
دوزیستان. — گلۀ پنگوئن‌ها. — ناهار. — از بالای دماغه. — سه جزیره
در دریا. — خطی آبی در افق. — بازگشت به اسلوگی..... ۷۷
۶. بگومگو. — برنامه تکرار کاوش. — هوای بد. — صید. — جلبک‌های

- شکست. — قایق نجات سه بادبان. — بازماندگان سورن. — خطرهایی که دونیفان و رفقاییش را تهدید می کند. — فداکاری بریان. — همگی دور هم. ۳۴۵
۲۳. وضعیت موجود. — احتیاط های به عمل آمده. — زندگی تغییر یافته. — درخت ماده گاو. — آنچه دانستنش مهم بود. — پیشنهاد کیت. — فکری در سر بریان. — پروژه اش. — گفتگو. — تا فردا. ۳۴۵
۲۴. اولین تلاش. — بزرگ کردن دستگاه. — دومین تلاش. — کار را به روز بعد انداختن. — پیشنهاد بریان. — پیشنهاد ژاک. — اعتراف. — فکر بریان. — نیمه شب میان آسمان. — آنچه به نظر می رسد. — باد خنک. — نتیجه. ۳۷۹
۲۵. قایق سه بادبان سورن. — بیماری کاستر. — بازگشت پرستوها. — ناامیدی. — پرنده های شکاری. — لامای کشته شده به ضرب گلوله. — محفظه چینی. — مراقبت بیشتر. — طوفان شدید. — صدای شلیکی از بیرون. — فریاد کیت. ۳۹۵
۲۶. کیت و ناخدا. — روایت ایوانس. — پس از به گل نشستن قایق نجات سه بادبان. — والستون در بندر خرس سنگ. — بادبادک. — کشف غار فرانسوی. — فرار ایوانس. — گذر از ریو. — پروژه. — پیشنهاد گوردون. — خشکی هایی در شرق. — جزیره شرمان. — هانور. ۴۰۹
۲۷. تنگه ماژلان. — خشکی ها و جزیره هایی که دورش را گرفته اند. — ایستگاه هایی که آن جا برپا شده اند. — برنامه آینده. — نیرو یا نیرنگ؟ — راک و فوربز. — کشتی شکستگان دروغین. — استقبال مهمان نوازانه. — بین ساعت یازده و نیمه شب. — شلیک ایوانس. — پادرمیانی کیت. ۴۲۵
۲۸. بازجویی از فوربز. — موقعیت. — شناسایی طرح ریزی شده. — زور آزمایی. — افراد باقیمانده در اردوگاه. — ناپدید شدن بریان. — دونیفان در راه نجاتش. — زخمی جدی. — فریادی از سمت غار فرانسوی. — ظاهر شدن فوربز. — شلیک توپ موکو. ۴۴۱
۲۹. واکنش. — قهرمانان مبارزه. — سرانجام یک سیاهبخت. — کاوشگری

در جنگل. — دوره نقاهت دونیفان. — در بندر خرس سنگ. — تعمیر
قایق. — راهی شدن در ۱۲ فوریه. — پایین آمدن از ریوزلاند. — سلام
به ساحل اسلوگی. — آخرین نقطه جزیره شرمان..... ۴۵۳
۳۰. میان آبراه‌ها. — تأخیر به دلیل باد مخالف. — تنگه. — کشتی بخار
گرافتون. — بازگشت به اوکلند. — استقبال در پایتخت زلاندنو. —
ایوانس و کیت. — سرانجام ماجرا..... ۴۶۵
ژول ورن (۱۸۲۸-۱۹۰۵)..... ۴۷۰